

TITULARES:

GUARDERÍA PREESCOLAR (hoikusho/hoikuen) Inscripción abril de 2023 →1

JARDÍN DE LA INFANCIA (YACHIEN), INSTITUCIÓN APROBADA PARA GUARDERÍA JARDÍN/ SECCIÓN JARDÍN (NINTEI KODOMO EN/ YACHIEN BU) INSCRIPCIÓN AÑO 2023 PARA INGRESANTES EN CADA INSTITUCIÓN →2

NUEVA TARJETA DE USUARIO DE AYUDA ECONÓMICA PARA ATENCIÓN MÉDICA DE NIÑOS (Kodomo iryo-hi jukyusha-sho) A partir de 1ro. de octubre →3

REINO DE DIVERSIÓN PARA NIÑOS EN NUMAZU "Kodomo no asobi okoku" En el parque Ashitaka koki koen →4

MUCHAS VENTAJAS DE LA TARJETA DE MI NÚMERO PERSONAL (My number card) →5

ASISTENCIA CRÉDITO DE EDUCACIÓN PARA TRABAJADORES →6

IMPUESTO MUNICIPAL (Shi zei) Consulta nocturna sobre pago →7

4ta. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) Fecha Límite de pago: Octubre/31(lunes) →8

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →9

PREVENCIÓN DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA →10

MEDICAMENTOS GENÉRICOS →11

CONSULTA PARA EXTRANJEROS →12

ES COMPROMISO VACUNAR AL PERRO CONTRA LA RABIA 1 VEZ AL AÑO →13

FERIA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL →14

2022 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS →15

RESIDENTES EXTRANJEROS CURSO DE ENTRENAMIENTO PARA ATENCIÓN AL PÚBLICO →16

VACUNA CONTRA CÁNCER DE CUELLO UTERINO →17

3ra. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei) Y SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei) →18

FERIADO DEL GIMNASIO MUNICIPAL DE DEPORTES (Shimin Taiiku Kan) →19

SOLICITUD PARA PARTICIPAR EN CEREMONIA DE LA MAYORÍA DE EDAD (Seijin shiki) Celebración de los 20 años →20

OCTUBRE/13 (jueves): PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate) →21

AÑO 2023- SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (Rinsetsuko Sentaku-seido) Recepción de solicitud de escuelas primaria y secundaria →22

ALMUERZO ESCOLAR GRATUITO DURANTE 6 MESES EN ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA →23

BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU

広報めまづ スペイン語版 Edición en español



"A consecuencia de la situación de la epidemia de Covid-19, el contenido de lo publicado puede cambiar. Para confirmar la realización de lo programado o la cancelación o la postergación, comuníquese o revise la información en la página web de la Municipalidad."

1 GUARDERÍA PREESCOLAR (hoikusho/hoikuen) Inscripción abril de 2023

令和5年4月からの保育園等の入園申込について

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kodomo shien-ka)

☎055-934-4826

Se distribuirán los formularios de inscripción para el ingreso a las guarderías a quienes soliciten el servicio desde abril de 2023. Los padres o tutores que soliciten el ingreso de su hijo a una guardería, deben tener razones valederas (motivos laborales y otros) para pedir el cuidado de su hijo.

Lugar de distribución:

-Desde 10/3 (lunes) hasta 7 (viernes) (Municipalidad 1er. piso Tamokuteki)

-Desde 10/11 (martes) (Municipalidad 1er. piso División de Bienestar Infantil)

*Horario de distribución para todos los casos: De 9:00 a 16:30 horas

Forma de solicitud: A partir del jueves 27 de octubre, presentar los documentos necesarios en la Municipalidad 1er. piso División de Bienestar Infantil o en Heda Kodomoen. Por regla general, deberá presentarlo directamente.

Primera fecha límite: Noviembre/15 (martes)

Segunda (última) fecha límite: Enero/31(martes) de 2023

*Se distribuyen también los formularios de inscripción en cada Guardería preescolar del municipio, pero en cantidad limitada.

*Si solicita una vacante en una guardería preescolar porque está buscando empleo, la recepción de la solicitud será desde el siguiente día de la primera fecha límite de inscripción.

*Si solicita la inscripción a partir del mes de mayo, la fecha límite de cada mes será el día 15 del mes anterior (si el día 15 cayera en sábado, domingo o feriado, la fecha límite será el día laborable anterior).

*Si su hijo ya está asistiendo a una guardería preescolar, recibirá la información a través de la institución.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kosodate shien-ka)

☎055-934-4826

Guardería preescolar y otros ... Nintei hoikusho, Nintei kodomoen (Hoikuen bu), Shokibo hoiku jigyocho

Detalles de cada institución



Hoiku en



Nintei kodomoen



Shokibo hoiku jigyocho

2 JARDÍN DE LA INFANCIA (YACHIEN), INSTITUCIÓN APROBADA PARA GUARDERÍA JARDÍN/ SECCIÓN JARDÍN (NINTEI KODOMO EN/ YACHIEN BU) INSCRIPCIÓN AÑO 2023 PARA INGRESANTES EN CADA INSTITUCIÓN

令和5年度幼稚園・認定こども園(幼稚園部)入園申込について

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kosodate shien-ka)

☎055-934-4826

A partir de 3 de octubre (lunes): Informes e inscripción en cada Jardín de la Infancia de la municipalidad e Institución aprobada para guardería jardín.



Yochien

3

NUEVA TARJETA DE USUARIO DE AYUDA ECONÓMICA PARA ATENCIÓN MÉDICA DE NIÑOS (Kodomo iryo-hi jukyusha-sho) A partir de 1ro. de octubre

10月1日から新しくなります こども医療費受給者証

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827

Los beneficiarios (edad correspondiente hasta el 3er año de escuela secundaria superior) recibirán la nueva tarjeta de usuario (color rosa) que ha sido enviada vía correo a mediados del mes de setiembre, debiendo ser presentada en todas las consultas médicas junto a la Tarjeta de Seguro de Salud a partir de octubre.

En caso de mudanza a esta ciudad, nacimiento, etc. y que aún no se le ha expedido la tarjeta de usuario, debe realizar la solicitud en el 1er piso de la municipalidad en la División de Bienestar del Niño y de la Familia (Kodomo katei ka) presentando la Tarjeta de Seguro de Salud del Niño y el sello personal.

*Como se envía una tarjeta por cada usuario, es posible que si solicitó para varios usuarios, las tarjetas no lleguen al mismo tiempo.



4

REINO DE DIVERSIÓN PARA NIÑOS EN NUMAZU "Kodomo no asobi okoku" En el parque

Ashitaka koki koen 「子どもの遊び王国in沼津」愛鷹広域公園で開催!

Informes: DIVISIÓN ESTUDIO DE POR VIDA (Shogai gakushu ka) ☎055-934-4871

Juntos, adultos y niños, pueden divertirse haciendo ejercicios corporales o confeccionando manualidades. El día del evento acérquese directamente al local. ¡Los esperamos!

Fecha: Octubre/9 (domingo) 10:00~14:00 horas (Se suspenderá en caso de lluvia. Local abierto desde 9:30 horas).

~Eventos variados~

En Shibafu hiroba

- Escopeta de palitos de madera (Waribashi teppo)
- Puente del mono (Monkey bridge)
- Performance con globos (Pensil balloon)
- Volar cometas (Taco age)

En Tamokuteki kyogi jo

- Ponchar con pelotas (Struck out)
- Bowling con botellas de plástico
- Artesanía (craft corner)
- Bailar el trompo (Koma mawashi)
- Curling



*Para proteger el campo deportivo y otros lugares, no se permite entrar con calzado.

*En salida sur de la estación de trenes de Numazu, suba al autobús en la parada número 7 o cuando éste pase por la salida norte de la estación con destino a "Ashitaka undo koen".

5

¡MUCHAS VENTAJAS DE LA TARJETA DE MI NÚMERO PERSONAL (My number card)!

メリットたくさん! マイナンバーカード

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL(Shimin-ka) ☎055-934-4721

Puede usarse como documento de identificación personal

Puede identificarse solo con My number card sin necesidad de presentar otro documento. También puede usarlo para ingresar a conciertos o como registro de miembro de un grupo.



Puede usar el práctico portal Maina potaru

Ahora puede usar su portal Maina potaru, y verificar su información personal o hacer solicitudes online.



Puede obtener varios documentos en konbini

Si está ocupado y no puede ir a la municipalidad, puede obtener en una tienda konbini, documentos públicos como la copia del Certificado de residencia.



Trámites administrativos online

Cómodamente, puede hacer la declaración de renta(e-Tax) y otros trámites relacionados a la crianza de niños en forma online.



Puede usarse como Tarjeta de seguro de salud

Si lo autoriza, puede usarse a nivel nacional en instituciones médicas y farmacias para obtener información sobre medicamentos usados o verificar información sobre su examen de salud específico.



Puede recibir subsidios

Si registra una cuenta bancaria para recibir dinero público, podrá depositarse la pensión de jubilación o el subsidio para niños. Si registra la cuenta de banco, no necesitará llenar datos de la cuenta ni presentar copia de la libreta de banco cuando haga solicitudes posteriores.



Cómo solicitar My number card

1. Preparar el formulario de solicitud

Prepare el formulario de solicitud que recibió. Si lo ha perdido, pida el reenvío a la Municipalidad.

2. Elija la forma de solicitud

1. Forma rápida



Solicitud a través del código de barras bidimensional del formulario de solicitud.

2. Sin formulario de solicitud OK



En una tienda cercana de teléfono móvil.

3. Rápidamente teniendo una foto



Pegando la foto de su cara en el formulario y enviándolo por correo en el sobre adjunto.

4. Solicitar mientras confirma



Tomándose la foto en la ventanilla de la municipalidad y luego haciendo la solicitud.

3. Recoja la tarjeta en la Municipalidad

Aproximadamente después 1 mes de la solicitud, recibirá un aviso en su domicilio. Lleve consigo los requisitos necesarios y acérquese a la ventanilla municipal indicada en el aviso y recoja la tarjeta *My number card*.

*Para quienes durante los días de semana no puedan acercarse a recoger la tarjeta, se programa 2 veces por mes la atención en día feriado. Puede hacer la reserva por teléfono o usando el código QR bidimensional impreso en el aviso.

6

ASISTENCIA CRÉDITO DE EDUCACIÓN PARA TRABAJADORES 勤労者のための教育ローン

Inscripción e informes: CENTRO FINANCIADOR DE CRÉDITO ROKIN NUMAZU RON CENTER ☎055-926-5515

Informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA(Shoko shinko-ka) ☎055-934-4749

Se La municipalidad subvenciona una parte del interés del crédito de educación de la entidad financiera *Shizuoka ken Rodo Kinko*. Además, puede consultar sobre crédito relacionados a educación.

✦Ayuda para el crédito

Motivo de préstamo: Gastos de para examen de ingreso, preparativos para el ingreso a la escuela, Gastos durante la etapa de estudio a: la universidad, universidad para carrera de dos años y escuela Secundaria superior.

Límite de crédito: 3 000 000 yenes

Interés subvencionado: 1.5 % anual (máximo 5 años)

Requisitos para obtener el crédito: Persona que cumpla todos los siguientes requisitos:

- ①Persona que resida por más de 1 año en el área municipal.
- ②Trabajar en una empresa por más de un año.
- ③Haber pagado íntegramente el impuesto municipal.

✦Consulta sobre crédito de educación

Fecha: Días de semana de 9:00 a 15:00 horas

Lugar: Centro Financiado de Crédito *Rokin Numazu loan center (Futaba cho)*

*Además puede consultar los siguientes días previa reserva:

Miércoles de 17:00 a 19:00 horas Domingos de 9:00 a 12:00 horas y de 13:00 a 16:00 horas

*Consulte para más detalles sobre la forma de solicitud y otros.



7

IMPUESTO MUNICIPAL (Shi zei) Consulta nocturna sobre pago 市税納付の夜間相談窓口

Lugar e informes: 2do. Piso de la Municipalidad DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO (Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Atención nocturna: Octubre/4 (martes) de 17:15 a 19:00 horas

8

4ta. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) Fecha Límite de pago: Octubre/31 (lunes) 10月31日(月)は国民健康保険料第4期の納期限です

Lugar e informes: 1er. Piso de la Municipalidad DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

No olvide realizar los pagos.

Atención sobre pagos:

Atención en día feriado: Octubre/16 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

Consulta nocturna: Octubre/4 (martes) y 20 (jueves) 17:15 a 19:00 horas.

9

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO 水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS(Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Atención nocturna: Octubre/4 (martes) 17:15 a 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

10 PREVENCIÓN DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA

子宮頸がん・乳がんの予防について

Informes y solicitud: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukurika/Hoken Center)

☎055-951-3480

El cáncer de cuello uterino está aumentando en mujeres jóvenes de 20 a 30 años, y el cáncer de mama aumenta en mujeres de 40 a 50 años. En ambos casos, casi no se presentan síntomas en sus inicios, por eso es importante realizar los exámenes de detección de cáncer periódicamente para hacer un diagnóstico precoz porque un tratamiento tardío, podría ocasionar secuelas.

La Municipalidad promueve la realización de los exámenes de cáncer de cuello uterino y de cáncer de mama. Haga el examen lo antes posible.

Tipo de examen	Dirigido a
Cáncer de cuello uterino	Mujeres a partir de 20 años
Cáncer de mama (1 vez cada 2 años)	Mujeres a partir de 40 años

Fecha límite: Lunes 31 de octubre (Hasta fin de diciembre para la persona que tiene el cupón de examen).

◆ ¿Qué significa “breast awareness” (conciencia de sus senos)?

“Breast awareness” es ser consciente de la importancia de observar diariamente sus senos y observar el estado de sus mamas. Revise sus senos cuando se bañe o cuando se vista. Chequeándose a sí mismo es posible darse cuenta de los pequeños cambios anormales para poder realizar una rápida consulta médica.

11 MEDICAMENTOS GENÉRICOS ジェネリック医薬品に関するお知らせを発送します

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO (Kokumin kenko hoken-ka/Kyufu kakari)

☎055-934-4725



A los afiliados al Seguro Nacional de Salud, a quienes corresponda, se les enviará un aviso a fin de setiembre para informarles sobre medicamentos que pueden obtenerlos a bajo si es que los cambia por medicamentos genéricos. Por favor, consulte sobre este asunto con su médico o farmacéutico.

Beneficiario: Personas que correspondan según: el tipo de medicamento, de acuerdo a la edad, costo, período de receta médica, etc.

12 CONSULTA PARA EXTRANJEROS 外国人のための総合生活相談会

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL (Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei -kakari) ☎055-934-4717

Fecha: Octubre/23 (domingo) 13:30~16:00 horas. (Recepción: 13:00~15:30 horas)

Lugar: Sun Well Numazu Sala Chu kaigi shitsu y otros.

Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

Consultores: Asociación de Administradores de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka y Asociación Administración del Seguro Social de Salud.

Traductores: Inglés, español, chino, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen).

Inscripción: Por teléfono o directamente hasta el viernes 21 de octubre hasta las 17:00 horas.

*Dependiendo de la situación de atención de las consultas, es posible consultar el mismo día sin reserva. Traer consigo los documentos de consulta.



13 ES COMPROMISO VACUNAR AL PERRO CONTRA LA RABIA 1 VEZ AL AÑO

年に一度のお約束 狂犬病予防注射

Informes: DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN (Clean Center Kanri ka) ☎055-933-0711

¿Qué es la rabia canina?

Es una enfermedad de los perros producida por la infección del virus de la rabia. Cuando una persona o animal es mordido por un perro con rabia, se infecta a través del virus contenido en la saliva del perro y, si se desarrolla la enfermedad, no existe un tratamiento efectivo y se dice que puede ocasionarse la muerte.

Actualmente, no se ha reportado ningún caso de rabia en Japón, pero se informan anualmente 50 000 muertes por rabia en el mundo. Como Japón es un país con riesgo de entrada de esta enfermedad, es muy importante tomar medidas preventivas.

Vacuna contra la rabia

Llevar: Tarjeta del perro Aiken Card

Costo: “Precio de vacuna (varía según el hospital)” + “Tarifa de emisión de tarjeta de vacunado (550 yenes)”



*Si es la primera vez que cría al perro, deberá pagar aparte 3 000 yenes por la tarifa de registro.

◆Hospitales veterinarios que expiden la licencia para perro “kansatsu” y la tarjeta de vacunado contra la rabia “chusha sumihyo” al momento de la vacunación

HOSPITAL VETERINARIO	UBICACIÓN	TELÉFONO
Ami dobutsu byoin	Miyamae cho	920-0411
Uindi animaru urinikku	Higashi shiji	922-4113
Ueda dobutsu kurinikku	Shimokanuki fujibara	934-3110
Ooka dobutsu byoin	Ooka	963-2525
Ooba inu neko byoin	Ooka	921-9009
Katahama dobutsu byoin	Matsunaga	962-2993
Sakura dobutsu byoin	Yoneyama cho	929-8111
Tama dobutsu byoin	Shimokanuki miyawaki	932-7703
Douai Numazu dobutsu byoin	Kamikanuki misono cho	943-9911
Numazu chuo dobutsu byoin	Yanagi cho	920-3311
Baipasu dobutsu byoin	Matsunaga	966-5972
Paru dobutsu byoin (Numazu)	Numakita cho	922-6255
Hiragoori dobutsu byoin	Miya cho	963-9665
Fuamiri dobutsu kurinikku	Shirogane cho	963-2724
Hosaka dobutsu byoin	Nakasawada	923-5068
Maha dobutsu byoin	Haramachi naka	967-4707
Miyata dobutsu byoin	Nishijima cho	931-1806
Ishii dobutsu kurinikku	Shimizu cho Tokura	933-0111
Yashi no mi dobutsu byoin	Shimizu cho Kakita	972-0308
Shimotogari dobutsu byoin	Nagaizumi cho Shimotogari	994-9908
Sugisawa dobutsu byoin	Nagaizumi cho Takehara	976-5151
Dobutsu sentan iryo centa.AdAM	Nagaizumi cho Shimonagakubo	988-1660
Nagaizumi dobutsu byoin	Nagaizumi cho Nameri	989-1013
Suguro dobutsu byoin	Susono shi Hiramatsu	957-8123
Paru dobutsu byoin (Susono)	Susono shi Izu shimada	993-3135
Yuu dobutsu byoin	Gotemba shi Kawashimada	0550-70-1013
Nakazato miru dobutsu byoin	Fuji shi Nakasato	0545-34-5123

*Si vacunó a su perro en un hospital veterinario diferente a la lista de arriba, deberá presentar a la Div. Centro de limpieza. Supervisión (kamikanuki san no hora 2417-1) o a la Div. Política ambiental en el piso 7 de la municipalidad, el certificado de vacunación “chusha sumi shomeisho” y la tarjeta del perro “Aiken kado” expedidos por el veterinario. Se le emitirá la tarjeta de vacunado contra la rabia “chusha zumi hyo” (Tarifa 550 yenes)

*La tarjeta de vacunado contra la rabia “chusha zumi hyo” facilita la ubicación rápida de un perro perdido, por eso es importante que lo lleve junto con el collar al cuello.

*Como medida para evitar el contagio de Covid-19, antes de ir a la veterinaria, llame por teléfono para evitar la aglomeración de personas en la sala de espera.

*Avisé a la División de Supervisión del Centro de Limpieza en los siguientes cambios: Si existe un nuevo dueño o cambió de domicilio, muerte del animal, etc.

14 FERIA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL 国際交流フェアを開催します！
 Informes: DIV. PROMOCIÓN DE LA VIDA REGIONAL/SEC. CONVIVENCIA MULTICULTURAL
 (Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei kakari) ☎055-934-4717

Fecha: Octubre/16 (domingo) 10:00 a 15:00 horas

Lugar: Ashitaka koiki koen tamokuteki kyogijo

La feria de intercambio internacional de este año, se realizará en el parque Ashitaka koiki koen, que es la casa del Azul Claro Numazu. Es un día para conocer culturas de muchos países. Los invitamos a participar. Las personas extranjeras podrán asistir el partido en forma gratuita presentando su Tarjeta de residencia (Zairyu Card).

❖Tiendas

- Shizuoka Asociación Vietnamita (venta de productos)
- Cuba (venta de productos)
- Cultura Hindú (Exposición/venta de productos)
- Numazu Asoc.Internacional NICE (Exposición/venta de productos)

❖Actuaciones

- E Komo Mai Hula Studio (Hula)
- Cuba (Percusión)
- KARYZUMBA (Zumba)
- Poribaru no kai (Baile Indo tagore)
- Shizuoka Asociación Vietnamita (Baile y otros)



15 2022 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS 2022 NICE にほんごスピーチコンテスト
 Informes: NICE.DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichika) ☎055-934-4717

Los participantes extranjeros expresarán en japonés lo que sienten a diario. ¿Se anima a escuchar lo que piensan u opinan los oradores?

Fecha: Sábado 22 de octubre de 14:00 a 16:30 horas

Lugar: Biblioteca Municipal *Shichokaku hall*

*Luego de la evaluación, se premiarán los 3 primeros lugares.



16 RESIDENTES EXTRANJEROS CURSO DE ENTRENAMIENTO PARA ATENCIÓN AL PÚBLICO

定住外国人日本語接客訓練生募集

Informes: KOKA TANKIDAIGAKU NUMAZU KYANPASU ☎055-925-1072

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL

(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei -kakari) ☎055-934-4717

Estudiarán el idioma japonés que les servirá para poder trabajar.

Período del curso:

Desde el viernes 2 de diciembre hasta el martes 31 de enero de 2023, de 9:00 a 15:00 horas (excepto sábados, domingos y feriados)

Lugar: *Ohara gakuen Numazu kyanpasu*

Postulante: Residente extranjero sin restricción para trabajar, que sepa escribir y leer *hiragana/katakana*, y cuyo nivel de japonés le permita hablar en un japonés básico.

Vacantes: 15 personas

Fecha límite de inscripción: Jueves 10 de noviembre. *Consulte para más detalles sobre la forma de inscripción y otros.



Página web

17 VACUNA CONTRA CÁNCER DE CUELLO UTERINO 子宮頸がん予防ワクチン接種のお知らせ

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukuri-ka) ☎055-951-3480

La vacuna contra el cáncer de cuello uterino(HPV), es una vacuna que se espera prevenga el cáncer de cuello uterino, que principalmente se presenta en mujeres entre los 20 y 40 años. ¿Por qué no considera vacunarse en esta oportunidad?

Información sobre la vacuna contra el cáncer de cuello uterino(HPV)

Durante un tiempo, no se recomendó la vacunación contra HPV, debido a reportes de efectos secundarios. Pero, según la investigación del gobierno, no existen problemas de seguridad y además, las ventajas de la vacuna superan a las desventajas, así que nuevamente se recomienda la vacunación. El cáncer de cuello uterino puede prevenirse con la vacunación, y los exámenes periódicos de mujeres mayores de 20 años pueden salvar vidas.



Página web

Vacuna subvencionada por gastos públicos

1. Vacunación del período

Beneficiaria: Mujer nacida entre 2 de abril de 2006 y 1 de abril de 2010

Período: Hasta 1er año de secundaria superior (*koko*)

2. Vacunación atrasada (catch-up)

Beneficiaria: Mujer nacida entre 2 de abril de 1997 y 1 de abril de 2006

Período: Hasta 31 de marzo de 2025

*Lleve y presente a la institución médica: El boleto de vacunación, la Tarjeta de salud materno infantil y la Tarjeta de seguro de salud.

*Si perdió del boleto de vacunación, comuníquese con el Centro de Salud para que se le expida un nuevo boleto.

Reembolso de vacunación por cuenta propia

Se reembolsa el costo de la vacuna, para aquellas personas que no se vacunaron durante la edad establecida, debido a la no recomendación temporal, y que se vacunaron contra HPV por cuenta propia.

Beneficiaria:

- Mujer nacida entre 2 de abril de 1997 y 1 de abril de 2005.
- Quien haya superado la edad correspondiente al 1er año de secundaria superior, y hasta el 31 de marzo de 2022 se haya vacunado por cuenta propia con la vacuna contra HPV bivalente o cuadrivalente.

*Para más detalles, consulte la página web o contáctese por favor.



Detalles aquí

18 3ra. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei) Y SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei) 10月31日(月)は固定資産税・都市計画税第3期の納期限です

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN DE IMPUESTO

(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Fecha Límite de pago: Octubre/31 (lunes)

No olvide realizar los pagos.

19 FERIADO DEL GIMNASIO MUNICIPAL DE DEPORTES (Shimin Taiiku Kan) 市民体育館の休館

Informes: DIVISIÓN DE DEPORTES/LOCAL DEPORTIVO MUNICIPAL (With Sports ka/Shimin taiiku kan) ☎055-922-7200

El Gimnasio Municipal de Deportes no atenderá por motivo de limpieza general del local. (La ventanilla administrativa para reserva de local y otros atenderá de 8:30 a 17:00 horas)

Fecha: Lunes 17 de octubre.

20 SOLICITUD PARA PARTICIPAR EN CEREMONIA DE LA MAYORÍA DE EDAD (Seijin shiki)
Celebración de los 20 años はたふどさんかもうしこみ 二十歳の集いの参加申込

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE/ SECCIÓN JUVENTUD (Shogai Gakushu ka/ Seishonen kakari)

☎055-934-4871



La celebración de la Ceremonia de la Mayoría de Edad 2023 corresponde a las personas nacidas entre el 2 de abril de 2002 y 1ro. de abril de 2003. La tarjeta de invitación será enviada por correo a comienzo de diciembre a las personas correspondientes domiciliadas en el Municipio. Las personas que corresponden a la lista abajo y que desean participar en la ceremonia, deberán hacer un trámite previo:

- ① Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.
- ② Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la ceremonia de mayoría de edad de una área de escuela secundaria que no le corresponde.

Forma de solicitud: Llenando el formulario exclusivo que lo encontrará en la página web de la municipalidad (*Sanka shinsei sho*). Llène los datos necesarios y envíelo por correo electrónico o fax.

Fecha límite: Viernes 16 de diciembre.

*Consulte para más detalles la página web de la municipalidad.



Formulario exclusivo

21 OCTUBRE/13 (jueves): PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate)

10月13日(木)は児童手当の支給日です

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR DEL NIÑO Y DE LA FAMILIA (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827

Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses, desde junio hasta setiembre (beneficiarios a partir del mes de julio, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta setiembre).

*Desde este año, ya no es necesario presentar la actualización de datos *Genkyo todoke*.

*En caso de solicitar nuevamente el subsidio, es necesario realizar el trámite de aprobación para recibirlo.



22 AÑO 2023- SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (Rinsetsuko Sentaku-seido)
Recepción de solicitud de escuelas primaria y secundaria

令和5年度小・中学校新入生隣接校選択制度申請受付

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) 〒410-8601 Numazu shiyakusho

☎ 055-934-4808

Fecha: Desde Octubre/19 (miércoles) hasta Noviembre/2 (miércoles) (Fecha que debe llegar)

Forma de Solicitud: Llène el formulario de solicitud que lo encontrará en el jardín de infantes(yochien), guardería infantil (*hoikuen-sho*), Institución Aprobada para Guardería-Jardín (*nintei kodomo en*), escuela primaria municipal (*shiritsu shogakko*) y la página web de la Municipalidad, y envíelo por correo.

*Consulte para más detalles.

23 ALMUERZO ESCOLAR GRATUITO DURANTE 6 MESES EN ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA 小・中学校の給食費が6か月間無料になります

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR/SECCIÓN ALMUERZO ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka/gakko kyushoku shitsu)

〒410-8601 Numazu shiyakusho ☎055-934-2548

Existe la preocupación por el alza del costo de vida y el impacto que se produce en la vida de las personas. Por ello, la Municipalidad apoyará en la economía de las familias con hijos estudiantes en escuelas públicas de primaria y secundaria, proporcionando en forma gratuita el almuerzo escolar desde octubre hasta marzo de 2023.

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19

新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

Comienza la vacunación de la 3ra. dosis de niños (de 5 años a 11 años). Se enviará en orden el boleto de vacunación.

Fechas de la vacunación en grupo de niños en Kiramesse Numazu:
Setiembre 23 (feriado) · 24 (sábado)

Comienza la vacunación contra la cepa Omicron para las personas que terminaron la 1ra. y 2da dosis. Se expedirán los boletos de vacunación en orden, para vacunarse después de 5 meses de la anterior dosis. Verifíquelo, por favor.

◆RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

(Wakuchin sesshu no yoyaku sodan uketsuke)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas

(Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shingata coronavirus wakuchin sesshu shitsu)

☎055-951-3588

Días de semana, 8:30 a 17:00 horas



Detalles aquí



Detalles aquí

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19

新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS

(Shi sodan uketsuke madoguchi/ kiki kanri ka)

☎055-934-4803 ☎055-934-4758

(Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

◆CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE

(Ken hatsunetsuto uketsuke sodan center)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 (24 horas)

☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)



Numazu. 次の100年へ

NUMAZU CITY



Anniversary

Numazu celebra este año su centenario como ciudad.